Association Internationale
des Automobile-Clubs Reconnus

Code Sportif International

International Sporting Code

1935

20. **Meeting.** — An assembly of competitors and Officials including one or more competitions other than an individual attempt at record.

21. **Test.** — An authorised competition in which each competitor can select his own time for carrying it out within a period fixed by the regulations.

22. **Race.** — A competition in which speed is the only determining factor.

23. **Promoters.** — Any person or body purposing to hold, holding or organising a meeting.

24. **Organising Permit.** — The documentary authority to organise and hold a competition, granted solely by an A. C. N.

25. **Supplementary Regulations.** — Regulations drawn up by an A. C. N. or by Promoters with the object of laying down the details of a competition.

26. **Course.** — The line of way to be followed by a competitor in a competition.

27. **Track.** — A permanent or temporary course utilised for competitions or record attempts.

28. **Mile and Kilometre.** — For all conversions of English to French measurements, and vice versa, the mile shall be taken as 1,60934 kilometre, and the kilometre shall be taken as 0,62137 mile.

29. **Cylinder volume.** — For all calculations relating to the cylinder volume of engines, the symbol π will be regarded as equivalent to 3,1416.

30. **Record.** — A maximum result obtained in particular conditions prescribed by the regulations.

Records may be local, national, international by class, or world's.

31. **Local Record.** — A record established on a permanent or temporary track approved by the A. C. N., whatever the nationality of the competitor.

32. **National Record.** — A record recognised by an A. C. N. as the best performance made on the territory of that A. C. N., whatever the nationality of the competitor.

33. **International Class Record.** — A record recognised by the A. I. A. C. R. as the best performance of its class.

34. **World's Record.** — A record recognised by the A. I. A. C. R. as the best performance irrespective of class.

20. **Meeting ou Concours.** — Réunion de concurrents et d'officiels, comprenant une ou plusieurs Manifestations Sportives autres que les tentatives individuelles de records.

21. **Epreuve.** — Manifestation Sportive réglementée dans laquelle chaque concurrent peut choisir le moment d'exécution dans une période fixée par les Règlements.

22. **Course.** — Concours dans lequel la vitesse constitue le seul facteur pour le classement.

23. **Comité d'organisation. — Organisateur.** — Tout groupement ou personne se proposant de tenir, tenant ou organisant un meeting.

24. **Permis d'organisation.** — Document officiel permettant d'organiser une Manifestation Sportive, délivré uniquement par l'A. C. N.

25. **Règlement Particulier.** — Règlement élaboré par un A. C. N. ou un Comité d'organisation en vue de régler les détails d'une Manifestation Sportive.

26. **Parcours.** — Le trajet à suivre par les concurrents.

27. **Piste.** — Endroit utilisé, soit en permanence, soit temporairement, pour les Manifestations Sportives ou les records.

28. **Mille, Kilomètre.** — Pour toutes conversions de mesures anglaises en mesures françaises, ou inversement, le mille sera compté pour 1.609 m., 34 et le kilomètre sera compté pour 0 mille, 62137.

29. **Cylindrée.** — Pour tous calculs concernant la cylindrée des moteurs, le nombre π sera pris forfaitairement à 3,1416.

30. **Record.** — Le résultat maximum obtenu dans des conditions spéciales déterminées par les Règlements. Les records peuvent être locaux, nationaux, internationaux par classes, ou mondiaux.

31. **Record local.** — Un record établi sur une piste permanente ou temporaire, approuvée par l'A. C. N., quelle que soit la nationalité du concurrent.

32. **Record national.** — Un record reconnu par l'A. C. N. comme la meilleure performance accomplie sur le territoire du dit A. C. N., quelle que soit la nationalité du concurrent.

33. **Record international d'une classe.** — Un record reconnu par l'A.I.A.C.R. comme la meilleure performance de sa classe.

34. **Record du Monde.** — Un record reconnu par l'A. I. A. C. R. comme la meilleure performance, sans tenir compte de la classe.

35. **Holder of Record.** — If the record is one established in the course of an individual attempt, the holder is the person to whom permission to make the attempt was granted and who made formal application for such permission.

If the record is one established in the course of a meeting, the holder is the person in whose name entry was made of the vehicle with which the performance was achieved.

36. *a)* **Start.** — An automobile will be considered as having started in a competition at the moment when the order to start is given, whether verbally or by signal.

Any driver who, in a competition, starts in advance of the official signal, shall thereby necessarily incur the penalty of having at least one minute added to the time which he would otherwise have taken, without prejudice to such other penalties as may be inflicted on him by the Stewards of the Meeting.

b) **Flying Start.** — A flying start shall occur when the vehicle is in movement at the start.

c) **Standing Start.** — A standing start shall occur when that part of the automobile which by contact or passage causes the timing apparatus to be actuated is stationary and behind the starting line by not more than 5 centimetres.

37. **Handicap.** — A method laid down in the « Supplementary Regulations » of a competition having for its purpose the equalising so far as possible of the chances of the competitors. A handicap may be either published or sealed.

38. **Sealed Handicap.** — A handicap which is not published to the competitors until such time as may be fixed by the Stewards of the Meeting.

39. **Competitor.** — Any person or body accepted for any competition whatsoever, and necessarily holding the licence of the A. I. A. C. R.

40. **Driver.** — The driver of an automobile in any competition holding the licence of the A. I. A. C. R. The driver may also be the entrant of the vehicle and if so, shall necessarily hold both a competitor's and a driver's licence.

41. **Passenger.** — An adult person other than the driver conveyed on an automobile and weighing with personal equipment not less than 60 kgs. (132 lbs).

35. **Détenteur de record.** — S'il s'agit d'un record établi au cours d'une tentative individuelle, le détenteur en est le titulaire du permis de tentative, signataire de la demande d'autorisation.

S'il s'agit d'un record établi au cours d'un meeting, le détenteur en est le titulaire de l'engagement du véhicule avec lequel la performance a été établie.

36. *a)* **Départ.** — Une automobile sera considérée comme ayant pris le départ dans une Manifestation Sportive au moment où l'ordre de départ aura été donné soit verbalement, soit par signal.

Tout conducteur qui, dans une Manifestation Sportive, aura pris le départ en avance sur le signal officiel, sera obligatoirement pénalisé d'un temps de 1 minute au minimum qui sera ajouté au temps total qu'il aura mis pour effectuer le parcours, sans préjudice des autres pénalités que pourraient lui infliger les Commissaires sportifs.

b) **Départ lancé.** — Un départ lancé a lieu quand le véhicule est en mouvement à l'instant du départ, à l'origine du parcours.

c) **Départ arrêté.** — Le départ arrêté est celui qui est donné quand la partie du véhicule qui, par son contact ou par son passage, doit actionner le chronométrage, est immobile et située à 5 centimètres au plus en arrière de la ligne de départ.

37. **Handicap.** — Moyen prévu par le Règlement Particulier d'une Manifestation Sportive et ayant pour but d'égaliser le plus possible les chances des concurrents. Le handicap peut être « publié » ou « scellé ».

38. **Handicap scellé.** — Handicap qui n'est communiqué aux intéressés qu'à un moment décidé par les Commissaires sportifs.

39. **Concurrent.** — Toute personne, physique ou morale, engagée dans une Manifestation Sportive quelconque et obligatoirement munie de la licence de l'A. I. A. C. R.

40. **Conducteur.** — Conducteur d'une automobile, dans toute Manifestation Sportive, obligatoirement muni de la licence de l'A. I. A. C. R. Si le conducteur engage la voiture, il a également la qualité de concurrent et doit être muni des deux licences.

41. **Passager.** — Personne adulte, autre que le conducteur, transportée par une automobile et pesant, avec son équipement personnel, au minimum 60 kilogs.

CHAPTER VII.

Records

87. **Jurisdiction.** — An A. C. N. shall adjudicate upon all claims to record made within its territory. It may refuse a claim to record without stating a reason.

The A.I. A. C. R. shall adjudicate upon all claims to international or world's record, which claims shall be submitted to it by the appropriate A. C. N.

88. **Automobiles eligible to establish Records.** — An international class record can only be established with an automobile fulfilling the conditions laid down in Appendix C.

89. **Records recognised.** — The only records recognised shall be local records, national records, international class records and world's records. A single record may fall within two or more of these descriptions.

No distinction is made between records on the track and records on the road.

90. **Records restricted to their own Class.** — An automobile having established or beaten a record in its own class may thereby beat world's record, but cannot beat the same record in any superior class.

91. **Periods and distances recognised.** — Only such periods and distances for national records, for international class records and for world's records shall be recognised as are laid down in Appendix D.

An A. C. N. is permitted to recognise any kind of local record.

No competition against the watch under the name of « Kilometre Speed Trial » or « Mile Speed Trial » or any similar appellation shall be authorised unless all the conditions laid down in these Rules for attempts at record for these distances are fully observed.

92. **Records established during a Race.** — No record made during a race shall be recognised.

93. **Attempts at Record.** — Attempts at record may be made :

CHAPITRE VII.

Records

87. **Juridiction.** — Chaque A. C. N. se prononcera sur les demandes d'homologation de records accomplis sur son territoire. Il peut refuser une demande d'homologation sans être tenu d'en donner les motifs.

L'A. I. A. C. R. se prononcera sur les demandes d'homologation de records internationaux ou mondiaux, lesquelles demandes devront lui être soumises par les A.C.N. intéressés.

88. **Automobiles qualifiées pour établir des records.** — Les records internationaux de chaque classe ne pourront être établis qu'avec une automobile remplissant les conditions qui sont fixées par l'Annexe C.

89. **Records reconnus.** — Les seuls records reconnus sont les records locaux, les records nationaux, les records internationaux par classes et les records du Monde. Un même record peut être homologué dans plusieurs de ces catégories.

Aucune distinction n'est faite entre les records établis sur piste ou sur route.

90. **Records réservés à la classe.** — Une automobile ayant établi ou battu un record dans sa classe peut battre le record du Monde correspondant, mais ne peut pas battre le même record dans la ou les classes supérieures.

91. **Temps et distance reconnus.** — Il ne sera reconnu, pour les records nationaux, les records internationaux et les records du Monde, que les temps et distances énumérés dans l'Annexe D.

Les A. C. N. sont libres de reconnaître toutes espèces de records locaux.

Il est interdit d'organiser, sous le nom d' « épreuve du kilomètre » ou « du mille », ou sous une appellation similaire, une course contre la montre qui ne serait pas courue suivant les prescriptions du présent Règlement pour les records sur ces distances.

92. **Records établis pendant une course.** — Il ne sera homologué aucun record établi pendant une course.

93. **Tentatives de records.** — Les tentatives de records peuvent être faites :

1. On a licenced track not at a meeting, the competitor having been granted a record permit from an A. C. N. and complied with the conditions on which such permit has been granted ;

2. During a meeting, provided that the permit granted for that meeting has expressly authorised attempts at record.

94. **Permit to attempt Record.** — Any person desiring to enter for an attempt at record shall make application to the appropriate A. C. N. on a form approved by the latter; for which application a fee may be charged of such amount as may be fixed by the A. C. N.

The A. C. N. will issue a record permit to any approved applicant. Such permit will state the names and licence numbers of the entrant and of the drivers, the description of the record or records to be attempted, the make and class of automobile with which it is proposed to make the attempt and the period during which the permit is operative.

95. **Supervision of Attempts at Record.** — An A. C. N. may nominate for the supervision of any attempt at record one or more officials, namely one or more Timekeepers, a Surveyor, a Clerk of the Scales, etc. If these officials are not nominated by the A. C. N., the competitor may himself select them from amongst the officials appointed by the A. C. N. in accordance with Rules Nos. 130 and 131.

96. **Responsibilities of Competitor.** — The competitor shall be responsible for the making of all arrangements for the carrying out of his attempt at record, particularly the payment of all necessary fees for his use of the track and for the attendance of the officials referred to in Art. 95. He shall arrange with the A. C. N. as to the date and time at which he proposes to make his attempt.

The competitor shall, before the start of the record attempt, produce his record permit to the official responsible for the supervision of the attempt, who, if satisfied that the permit is in order, shall cause the automobile to be sealed.

97. **Change of Driver.** — A change of driver will be permitted provided that the name of each driver appears on the record permit.

1° En dehors d'un meeting, sur une piste autorisée et avec un permis de l'A. C. N., à condition que le concurrent ait satisfait aux conditions imposées dans le permis ;

2° Au cours d'un meeting, à condition que le permis délivré pour le meeting ait expressément autorisé les tentatives de record.

94. **Permis de tentative de record.** — Toute personne qui désire s'engager pour une tentative de record doit adresser sa demande à l'A. C. N. intéressé, sur une formule approuvée par ce dernier ; cette demande pourra donner lieu à la perception d'un droit, fixé facultativement par l'A. C. N.

Un permis de tentative de record sera délivré à toute personne dont la demande a été admise. Ce permis mentionnera les noms et numéros de licences du titulaire de l'engagement et du ou des conducteurs, la désignation du ou des records qui seront l'objet de la tentative, la marque et la classe de l'automobile utilisée à cet effet, et la durée de validité du permis.

95. **Contrôle des tentatives de records.** — L'A. C. N. pourra désigner, pour contrôler la tentative, un ou plusieurs Officiels, par exemple un ou plusieurs Chronométreurs, un Géomètre-Expert, un Commissaire au pesage, etc. ; si ces derniers ne sont pas désignés par l'A. C. N., le concurrent peut les choisir lui-même parmi les Officiels nommés par l'A. C. N. dans les conditions prévues aux n°s 130 et 131.

96. **Obligations des concurrents** — Le concurrent doit prendre sous sa responsabilité toutes les mesures nécessaires pour l'exécution de sa tentative de record, notamment le versement des sommes dues pour la location de la piste et le concours des Officiels cités au n° 95. Il doit s'entendre avec l'A. C. N., en temps utile, pour fixer l'heure à laquelle il pourra effectuer sa tentative.

Avant le commencement de la tentative de record, le concurrent doit présenter son permis à l'Officiel chargé du contrôle qui, après s'être assuré que le permis est en règle, fera plomber l'automobile.

97. **Changement de conducteurs.** — Les changements de conducteurs sont autorisés, mais à condition que le nom de chaque conducteur soit porté sur le permis de tentative de record.

98. Acts forbidden during the course of an Attempt at Record. — At the time of the start and throughout the duration of a record attempt the automobile shall not be moved by any force other than that of its own motive power or that of its crew.

It shall be particularly forbidden to continue driving close behind another automobile; at least 50 metres shall separate any two vehicles.

99. Examination after the Record Attempt. — At the end of the attempt, suitably qualified officials shall examine the automobile for compliance with the conditions laid down in Appendix C. This examination shall take place immediately after the attempt unless the vehicle shall have been sealed and taken official charge of pending such examination.

100. Accuracy of Records. — No record shall be accepted unless it shall have been individually timed or measured, except as provided for in Appendix D, Art. 5 and 6.

101. Calculation of Speed on Endless Tracks. — (See Appendix D).

102. Conditions in which claims for International Class or World's Record may be submitted. — An international class record or a world's record cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented on the A. I. A. C. R., or by way of exception, in a country not represented but with the special permit mentioned in Art. 48.

In no case can an international class record or a world's record be recognised unless the attempt has taken place on a course approved by the A. I. A. C. R.

103. Requirements for Claims to Record. — Every claim to a record shall be sent to the A. C. N. within 48 hours of the finish of the attempt and shall be supported by :

1. A certificate of the time taken to within 1/100 th of a second for distances up to ten miles, such timing having been automatically registered exclusively by an apparatus approved by the A. I. A. C. R. ;

98. Manœuvres interdites au cours d'une tentative de record. — Au moment du départ, et pendant toute la durée de la tentative de record, l'automobile ne doit être mue par aucune force autre que celle de son moteur et de son équipage.

Il est défendu de rester dans le sillage d'une autre automobile, à moins de 50 mètres.

99. Vérifications après une tentative de record. — A la fin de la tentative, les conditions imposées par l'annexe C seront vérifiées par les Officiels qualifiés. Ces vérifications devront avoir lieu immédiatement après l'épreuve, à moins que la voiture ne soit scellée ou mise sous scellés jusqu'à vérification.

100. Précision des records. — Un record, pour être homologué, devra avoir été effectivement chronométré ou mesuré, sauf dans les cas prévus à l'annexe D, art. 5 et 6.

101. Calcul de la vitesse sur pistes en circuit fermé. — (Voir l'Annexe D).

102. Conditions d'homologation des records internationaux ou mondiaux. — Un record international ou un record du Monde ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu dans un Pays représenté à l'A. I. A. C. R., ou, exceptionnellement, dans un Pays non représenté, mais avec le permis spécial prévu au n° 48.

Dans tous les cas, un record international ou un record du Monde ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu sur un parcours approuvé par l'A. I. A. C. R.

103. Conditions à remplir par les demandes d'homologation de records. — Toute demande d'homologation de record doit être adressée à l'A. C. N. au plus tard 48 heures après la fin de la tentative.

La demande devra être accompagnée de certificats qui établiront notamment :

1° Que les temps ont été pris au 1/100e de seconde pour les distances jusqu'à 10 milles, avec un seul appareil enregisteur automatique approuvé par l'A. I. A. C. R. ;

2. A certificate of the time taken to within 1/5 th of a second, lap by lap, for all greater distances ;

3. A certificate that each indication of time taken and inserted in the certificate has, in fact, been originated by the passage of the vehicle ;

4. A certificate that the distance covered has been measured as required by the provisions of Appendix E for distances up to 10 miles, to within one metre or one yard for distances up to 100 miles, or to within 10 metres for greater distances ; the times shall be certified and the distances covered shall be identified by an Official Timekeeper, and in the case of a track not having a licence the distances shall be certified by a qualified surveyor ;

5. A certificate that for distances up to 10 miles on a straightaway track the attempt has been made in the two directions, one each way of the same course, and that not more than 60 minutes has elapsed betwen the commencement and finish of the whole attempt ;

6. A certificate that the course used for distances up to one mile, if a straightaway track, has no gradient exceeding 1 % and is extended at each end by a track of at least 1.000 metres in length not having anywhere a gradient exceeding 1 % drop towards its junction with the course ;

7. A certificate that, for records on closed tracks which do not allow of establishing a record in the conditions stated in section 6 of this Rule, the time or the distance has been calculated on the mean speed of the complete circuit of the track, where the distance is less than the length of the track in question, the starting and finishing points being represented by one and the same line ; or, where the distance is greater, that the time or the distance counting for the record has been determined by the method of proportional calculation mentioned in Appendix D, Art. 5 and 6 ;

8. A certificate of the rating dimensions of the vehicle for international class records;

9. Any further evidence required by the A. C. N. or the A. I. A. C. R., which may include the production of the original sheets of the Timekeeper.

103 bis. **Time in which request for acceptance of Records must be made to the A. I. A. C. R.** — When an A. C. N. wishes the A. I. A. C. R. to accept a claim for an International or World's record, it must inform the A. I. A. C. R.

2° Que les temps ont été pris au 1/5e de seconde, tour par tour, pour les distances plus grandes ;

3° Que chaque indication de temps relevée et portée sur le certificat a bien été provoquée par le passage du véhicule ;

4° Que la distance parcourue a été mesurée dans les conditions prévues à l'Annexe E pour les distances jusqu'à 10 milles, à un mètre ou un yard près pour les distances jusqu'à 100 milles, ou à 10 mètres près pour les distances supérieures; les temps et les distances parcourues devront être certifiés par un Chronométreur officiel, et, dans le cas d'une piste non munie d'une licence, les distances devront être certifiées par un Géomètre-Expert ;

5° Que, pour les distances jusqu'à 10 milles, sur un circuit ouvert, la tentative a eu lieu dans les deux sens, sur le même parcours, sans qu'il se soit écoulé plus de 60 minutes entre le commencement et la fin de la tentative ;

6° Que les parcours jusqu'à un mille (circuit ouvert) ne présentaient aucune déclivité supérieure à 1 % et étaient prolongés à chaque extrémité par une piste d'au moins 1.000 mètres ne présentant pas de déclivité supérieure à 1 % vers l'entrée de la piste ;

7° Que pour les records sur pistes fermées qui ne permettent pas l'établissement d'un record dans les conditions du § 6 ci-dessus, le temps ou la distance a été calculé sur la vitesse moyenne du tour complet de la piste, s'il s'agit d'une distance inférieure à la longueur de la dite piste, les lignes de départ et d'arrivée étant confondues en une seule. S'il s'agit d'une distance supérieure, que le temps ou la distance comptant pour le record a été déterminé d'après la méthode de calcul proportionnel indiqué à l'Annexe D, art. 5 et 6 ;

8° Les caractéristiques du véhicule pour les records internationaux ;

9° Tous autres renseignements que l'A.C.N. ou l'A.I.A.C.R. pourront demander, y compris les feuilles originales de chronométrage.

103 bis. — **Délai de transmission à l'A. I. A. C. R. des demandes d'homologation de records.** — Lorsqu'un A. C. N. désire demander à l'A. I. A. C. R. l'homologation d'un record comme record international ou record du monde, il est

to this effect by telegram within 48 hours of the receipt of the claim by the A. C. N.

This telegraphic information must be confirmed by letter sent at the same time as the despatch of the telegram.

The necessary documents supporting the claim must be sent to the A. I. A. C. R. within eight days of the first notice.

104. **Registration of Records.** — Each A. C. N. shall keep a register of all records established or broken within its territory and shall on demand issue certificates of national or local records for which a fee will be payable to the A. C. N. The A. I. A. C. R. will keep a register of international records in each class and a register of world's records and will on demand issue certificates of those records for which a fee of 125 francs will be payable to the A.I.A.C.R.

105. **Publication of Records.** — Pending the formal recognition of a claim to a national, international or world's record the result of an attempt at such record may not be published or circulated or caused to be published or circulated unless and until written authority to publish or circulate has been granted by the A. C. N. of that country wherein such attempt has been made. Even when such authority has been granted, such results may, pending confirmation, only be published if the following words are added, in easily readable characters : « *Subject to confirmation* ». Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to record without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate A. C. N.

CHAPTER VIII.

Competitors & Drivers

106. **Registration of Competitors and Drivers.** — Any person desirous of qualifying as a competitor or as a driver, as defined in Rules Nos. 38 and 39, shall make formal demand for his registration as such to the A. C. N. of his country.

tenu d'en informer l'A. I. A. C. R. par télégramme dans les 48 heures qui suivent la réception de la demande d'homologation qui lui a été faite.

Cette information télégraphique sera obligatoirement confirmée par lettre expédiée en même temps que le télégramme.

L'envoi à l'A. I. A. C. R. des documents nécessaires à l'homologation devra être fait dans les huit jours qui suivront l'envoi du premier avis.

104. **Enregistrement des records.** — Chaque A. C. N. tiendra un registre des records établis ou battus dans son Pays et pourra délivrer, sur demande, des certificats de records nationaux ou locaux, pour lesquels une redevance sera payée à l'A. C. N.

L'A. I. A. C. R. tiendra un registre des records internationaux pour chaque classe et des records du Monde et délivrera, sur demande, des certificats de records, pour lesquels une redevance de 125 francs lui sera payée.

105. **Publication des records.** — En attendant l'homologation, il ne sera permis de publier ou de faire publier, de mettre en circulation ou de faire mettre en circulation, le résultat d'une tentative de record national, international ou mondial, que lorsque l'A. C. N. du Pays où la tentative a été faite aura donné par écrit l'autorisation de le publier ou de le mettre en circulation. Même avec cette autorisation, ces résultats ne pourront être publiés qu'en insérant la mention : « *Sous réserve d'homologation* », en caractères facilement lisibles.

La non observation de cette prescription entraînera automatiquement le refus d'homologation, sans préjudice des pénalités pouvant être prononcées par la Commission sportive de l'A. C. N. intéressé.

CHAPITRE VIII.

Concurrents et Conducteurs

106. **Enregistrement des concurrents et conducteurs.** — Toute personne désirant obtenir la qualité de concurrent ou de conducteur, d'après les définitions données aux n°s 39 et 40, devra adresser sa demande d'enregistrement à l'A. C. N. de son Pays.